

CERTAMEN IN CONCORDIAM EUROPAE REGIONUMQUE ORBIS



CONCOURS INTERNATIONAL C.I.C.E.R.O.

CONCOURS C.I.C.E.R.O.

Fondé en 2006 par Patrick Voisin, président d'honneur

Édition 2025

Le souci de la terre

Hésiode, Les Travaux et les Jours

Virgile, Les Géorgiques, Livres 3 et 4

Direction collégiale du concours C.I.C.E.R.O.

Marie de Neuville, Raphaëlle Pignarre, Pascal Vasseur

Professeurs associés

Marc Baratin, Tristan Isaac et Xavier Lafontaine

Remerciements

Lorsqu'il était ministre de l'Éducation nationale, Gabriel Attal a tenu à s'engager pour la promotion des langues anciennes. C'est ainsi qu'à l'occasion de la cérémonie de remise des prix du concours C.I.C.E.R.O., il s'est adressé aux lauréats pour les féliciter et encourager les futurs candidats. Lauréats, parents, professeurs, chefs d'établissement et nous-mêmes, nous sommes heureux que le ministre mette à l'honneur la culture antique en reconnaissant ce concours.

Voici le lien vers la vidéo de Gabriel Attal, ministre de l'Éducation nationale :

https://drive.google.com/file/d/1CMsD0IN48jxRHDEW-JY5cgu6fS08P23-/view?usp=drive_link

L'organisation de ce concours ne serait pas possible sans le précieux soutien de nos sponsors, des professeurs, des proviseurs et des inspecteurs pédagogiques régionaux (IA-IPR).

L'Inspection générale met en lumière, depuis l'origine, le concours C.I.C.E.R.O. Nous savons pouvoir compter sur le soutien sans faille de nos inspecteurs généraux pour les années à venir. Nous les remercions d'actualiser régulièrement les informations afférentes au concours sur Odysseum, Maison numérique des humanités.

Nous remercions chaleureusement Monsieur Benguigui, proviseur du lycée Arago, qui a accueilli, cette année, la cérémonie de remise des prix du concours.

Dès la création du concours, Antoine de Neuville a généreusement offert un prix d'excellence qui porte désormais son nom et celui de sa fille Hélène, tous deux disparus en 2020.

Marie de Neuville, directrice générale d'ARISTA, non seulement a poursuivi dans cette voie mais offre désormais deux prix d'excellence qui récompensent les lauréats en grec et en latin.

Contacts

concours.cicero@gmail.com



TULLIANA

Cicéron et la pensée romaine



LES BELLES LETTRES



DESCRIPTIF ET ATTENTES DU CONCOURS

Les épreuves

Le concours comprend deux épreuves, une épreuve de culture ainsi qu'une épreuve de langue. Cette dernière consiste en une version latine ou grecque en lien avec le thème retenu :

Le souci de la terre

L'épreuve de culture comprend une dizaine de questions qui évalueront la connaissance des œuvres ainsi que les qualités d'analyse des candidats ; deux questions porteront sur quelques connaissances iconographiques (peinture, sculpture, tapisserie, etc.).

Il est conseillé de lire les œuvres au programme dans les éditions suivantes :

Hésiode, *Les Travaux et les Jours*, traduit du grec et présenté par Claude Terreaux, Arléa

Virgile, *Le Souci de la terre (Géorgiques)*, traduit par Frédéric Boyer, Gallimard

L'épreuve de langue est une traduction avec dictionnaire d'un texte latin ou grec, en lien avec le programme. La version est partielle pour les élèves du secondaire, intégrale pour les étudiants des classes préparatoires aux grandes écoles et de licence.

NB : La version ne sera extraite ni des *Travaux et les Jours* d'Hésiode ni des *Géorgiques* de Virgile.

Depuis l'édition 2023, le S.E.L. (Sauvegarde des enseignements littéraires) s'est joint au concours C.I.C.E.R.O. en proposant une version grecque.

Les candidats choisiront, dès l'inscription, la version latine ou grecque. En effet ils ne peuvent pas concourir dans les deux.

Les candidats peuvent participer soit à une seule épreuve de leur choix, soit aux deux épreuves ; il convient impérativement de le signaler lors de l'inscription.

Le concours distingue, parmi les candidats, deux catégories : les élèves de l'enseignement secondaire et les étudiants de l'enseignement supérieur.

Date des épreuves

Les épreuves du concours CICERO se dérouleront **le mercredi 14 mai 2025** à partir de 13h30. Il conviendra que les candidats soient présents sur le lieu de composition dès 13h. Les candidats à la seule épreuve de langue peuvent se présenter à 15h.

- 13h30 - 15h : épreuve de culture
- 15h30 - 18h30 : épreuve de langue, version latine ou version grecque

Profil des candidats

Sont invités à participer au concours :

- les élèves du 2nd cycle (2^{de}, 1^{re} et terminale)
- les étudiants du niveau licence de l'enseignement supérieur (classes préparatoires, universités, écoles de commerce et instituts d'études politiques...)

L'épreuve de langue nécessite d'être latiniste ou helléniste ; en revanche l'épreuve de culture ne demande pas une compétence spécifique en langue latine ou grecque.

Le concours n'est pas réservé aux seuls élèves et étudiants des villes où le concours a un centre de composition ; toutefois les frais de transport pour se rendre dans l'un de ces centres ne pourront être pris en charge. Nous recommandons aux élèves et à leurs professeurs de demander une aide financière auprès de leur établissement ou de partenaires (mairie, conseil départemental ou régional).

Durée des épreuves

- Épreuve de culture : durée 1h30
- Épreuve de langue : durée 3 h

Lieux des épreuves

La liste des différents centres de composition, dans les différentes villes de France, sera confirmée ultérieurement.

Nous invitons chaque professeur à nous faire part, **avant le 20 janvier 2025**, de son vœu de faire participer ses élèves au concours, en complétant le formulaire via le lien suivant :

<https://forms.gle/6ec8o6MN79LsmBAj6>

Candidatures

Les professeurs inscriront, **pour le 15 mars 2025** au plus tard, les candidats, **via le lien qui leur sera envoyé**. Le document d'inscription comprendra les informations suivantes :

- nom / prénom
- établissement
- classe ou niveau
- épreuve(s) choisie(s)
- centre de concours choisi
- adresse électronique personnelle (pour contacts ultérieurs et convocation)

NB : Nous ne prendrons pas en compte les inscriptions d'élèves qui nous écriraient directement.

Récompenses

- Des prix seront remis pour les deux types d'épreuves : voyage en Grèce et livres offerts par nos sponsors.
- Deux prix d'excellence récompenseront spécifiquement les lauréats suivants :
 - le Prix TULLIANA, décerné au meilleur candidat du 2nd cycle rivalisant en version latine avec les candidats des classes préparatoires et de l'université
 - les Prix ARISTA - Antoine et Hélène de Neuville, décernés aux meilleurs candidats toutes catégories sur les deux épreuves de culture et de langue (un prix pour le latin, un prix pour le grec)

NB : Le voyage en Grèce (Prix ARISTA - Antoine et Hélène de Neuville) ne peut être décerné qu'à un candidat ayant participé aux deux épreuves.

ÉPREUVE DE CULTURE ANTIQUE

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Outre la lecture des *Travaux et les Jours*, dans la traduction de Claude Terreaux (éditions Arléa) et du *Souci de la terre (Géorgiques)*, dans la traduction de Frédéric Boyer, d'ouvrages généralistes sur la poésie didactique, d'articles de l'Encyclopedia Universalis et de certaines études qui sont relatives aux œuvres au programme du concours, nous pouvons signaler les ouvrages suivants :

Hésiode, *Les Travaux et les Jours*

- A. Bonnafé, *Homère, Hésiode et le sentiment grec de la nature*, Maison de l'Orient, Lyon, 1984
- M. Detienne, *Crise agraire et attitude religieuse chez Hésiode*, Latomus, Bruxelles, 1963
- J.-P. Vernant, *Mythe et pensée chez les Grecs*, Maspero, Paris, 1965 (notamment les articles « Le mythe hésiodique des races. Essai d'analyse structurale » et « Travail et nature dans la Grèce ancienne »)

Virgile, *Les Géorgiques*

- Joël Thomas - *Bucoliques, Géorgiques* - Ellipses (1998)
- Le mythe de l'âge d'or dans l'œuvre de Virgile <https://cdn.reseau-canope.fr/archivage/valid/contenus-associes-le-mythe-de-l-age-d-or-dans-l-oeuvre-de-virgile--lettres--N-19371-35641.pdf>
- Cécile Cerf, Robert Chenavier, Marie Ledentu [et al.], *Le Travail : Virgile, Géorgiques*, Simone Weil, *La Condition ouvrière*, Vinaver, *Par-dessus bord*, Atlande (2022)
- Jean Giono, *Virgile*, collection « Les auteurs de ma vie », éditions Buchet-Chastel

WEBOGRAPHIE INDICATIVE

Articles

De nombreux sites académiques et nationaux présentent des études sur *Les Travaux et les Jours* et *Le Souci de la terre (Géorgiques)*. Nous vous recommandons en particulier Odysseum, la Maison numérique des humanités.

Hésiode et le mythe de l'âge d'or

<https://odysseum.eduscol.education.fr/hesiode-et-le-mythe-de-lage-dor>

Pour aborder chaque œuvre, il est possible de partir des articles de Wikipédia ou de Mythologica (avec la prudence scientifique parfois requise), en n'oubliant pas d'ouvrir les liens internes aux articles.

Vidéos et podcasts

Pour commencer ou prolonger l'étude des deux œuvres, nous vous proposons quelques vidéos et podcasts :

- Virgile, précurseur du retour à la terre
<https://www.radiofrance.fr/franceculture/virgile-precurseur-du-retour-a-la-terre-6216352>
- Vinciane Pirenne-Delforge, *Daimōn chez Hésiode*, cours au Collège de France
<https://www.college-de-france.fr/fr/agenda/cours/dieux-daimones-heros-1/daimon-chez-hesiode-0>
- Jean-Christophe Rufin, *Les Discussions du soir* avec Xavier Darcos, « L'éternité romaine »
<https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/les-discussions-du-soir-avec-jean-christophe-rufin/l-eternite-romaine-1671867>

ICONOGRAPHIE INDICATIVE

Il conviendra d'étudier l'iconographie en rapport avec les personnages mythologiques rencontrés dans les deux œuvres au programme puisque quelques questions partent d'un document iconographique et supposent une identification des figures représentées.

Vous pourrez consulter les sites suivants :

<https://utpictura18.univ-amu.fr/rubriques/ressources/images-antiques/mythes-iconographie-dans-lantiquite>

<https://www.cineclubdecaen.com/peinture/analyse/mythologiegrecque.htm>

https://heurist.huma-num.fr/LIMC_FRANCE/web/293436&rec_id=&lang=FRE#